



Consejo de Seguridad

Distr. general
23 de mayo de 2013
Español
Original: inglés

Carta de fecha 23 de mayo de 2013 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Presidente del Tribunal Penal Internacional para Rwanda

Tengo el honor de transmitirle las evaluaciones del Presidente y el Fiscal del Tribunal Penal Internacional para Rwanda sobre la aplicación, al 10 de mayo de 2013, de la estrategia de conclusión del Tribunal, con arreglo a lo dispuesto en la resolución 1534 (2004) del Consejo de Seguridad (véase el apéndice).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el informe adjunto a los miembros del Consejo de Seguridad

(Firmado) Vagn Joensen
Presidente



Informe sobre la estrategia de conclusión del Tribunal Penal Internacional para Rwanda (al 10 de mayo de 2013)

[Original: francés e inglés]

Índice

	<i>Página</i>
Introducción	4
I. Actividades de las Salas	5
A. Actividades de primera instancia	5
1. Fallo (anexo I)	5
2. Remisiones en virtud de la regla 11 bis (anexo II)	5
3. Otras tareas de la Sala de Primera Instancia	6
4. Situación de los prófugos (anexo III)	6
B. Actividades de la Sala de Apelaciones (anexo IV)	6
II. Medidas para aplicar la estrategia de conclusión	8
A. Calendario judicial y gestión de los procedimientos	8
B. Magistrados y gestión del personal	9
1. Magistrados	9
2. Gestión del personal y presupuesto	9
C. Labor de la Oficina del Fiscal	10
1. Volumen de trabajo	11
2. Cooperación de la Oficina del Fiscal con los Estados Miembros	12
3. Dotación de personal	12
D. Cooperación entre los Estados Miembros y el Tribunal	12
E. Divulgación y creación de capacidad	14
III. Transición al Mecanismo Residual Internacional de los Tribunales Penales	16
A. Funciones judiciales	16
B. Oficina del Presidente	16
C. Secretaría	17
D. División de Servicios de Apoyo Administrativo	18
E. Oficina del Fiscal	20
F. Archivos	20
Conclusión y pronóstico actualizado sobre la aplicación de la estrategia de conclusión	21

Anexos

I.	Fallos dictados en primera instancia al 10 de mayo de 2013: 55 fallos relativos a 75 acusados	23
II.	Remisión de causas relativas a acusados capturados, con arreglo a la regla 11 bis: cuatro causas relativas a cuatro acusados	27
III.	Prófugos acusados por el Tribunal	28
IV.	Cronograma previsto de las apelaciones del Tribunal Penal Internacional para Rwanda al 10 de mayo de 2013	29

Introducción

1. En 2003, el Tribunal Penal Internacional para Rwanda (el “Tribunal”) formalizó una estrategia (la “estrategia de conclusión”) para alcanzar los objetivos de concluir las investigaciones a fines de 2004, todos los procesos de primera instancia para fines de 2008 y toda su labor en 2010, de conformidad con lo dispuesto en la resolución 1503 (2003) del Consejo de Seguridad.

2. En el presente informe, junto con los informes presentados previamente al Consejo de Seguridad en cumplimiento de la resolución 1534 (2004), se ofrece un panorama general de los avances realizados hasta la fecha por el Tribunal en la aplicación de la estrategia de conclusión, que se ha ido actualizando y desarrollando continuamente desde 2003¹.

3. Al 10 de mayo de 2013, el Tribunal ha concluido las actividades de primera instancia respecto de la totalidad de los 93 acusados. Esto incluye 55 fallos de primera instancia respecto de 75 acusados, diez remisiones de causas a jurisdicciones nacionales (cuatro acusados capturados y seis causas de prófugos), tres causas de prófugos de la mayor importancia que se remitieron al Mecanismo Residual Internacional de los Tribunales Penales (el “Mecanismo”), el retiro de dos imputaciones, y el fallecimiento de tres imputados antes del comienzo o en el transcurso del juicio. El último fallo definitivo de primera instancia sobre una cuestión de fondo se pronunció en diciembre de 2012, como se había previsto, y se han concluido los trámites de apelación respecto de 46 personas. Con excepción de una, todas las apelaciones restantes se habrán completado para 2014. Debido a demoras de traducción y otros factores, que se describen en el presente, se prevé actualmente que la última apelación (en la causa *Butare*), se completará para julio de 2015.

4. Durante el período de que se informó previamente, el Tribunal remitió a Rwanda una segunda causa relativa a un imputado que estaba bajo su custodia (Bernard Munyagishari), para su procesamiento en ese país. La decisión fue confirmada por la Sala de Apelaciones en una decisión dictada el 3 de mayo de 2013, y se prevé que el traslado del Sr. Munyagishari a Rwanda es inminente.

5. Si bien nueve imputados por el Tribunal siguen prófugos, la responsabilidad de localizarlos y procesarlos corresponde a Rwanda y el Mecanismo, ya que las causas de seis de los nueve prófugos se remitieron a Rwanda, mientras que los tres restantes serán procesados ante el Mecanismo una vez que se los capture. Respecto de esas tres personas se han completado los procedimientos de preservación de pruebas con arreglo a la regla 71 bis, garantizándose así que los juicios podrán tramitarse sin tropiezos cuando se produzcan las detenciones.

6. La transición del Tribunal hacia el Mecanismo está en plena marcha. La mayor parte de las funciones judiciales y de fiscalía ya se han transferido al Mecanismo, y el Tribunal y el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia están prestando

¹ Véanse los informes presentados a las Naciones Unidas el 14 de julio de 2003 y el 29 de septiembre de 2003, en relación con la resolución 57/289 de la Asamblea General y la solicitud del Tribunal de que se aumentara el número de magistrados ad litem que pueden sesionar en un momento dado. El Presidente del Consejo de Seguridad recibió informes sobre la estrategia de conclusión los días 30 de abril y 19 de noviembre de 2004, 23 de mayo y 30 de noviembre de 2005, 29 de mayo y 8 de diciembre de 2006, 31 de mayo y 20 de noviembre de 2007, 13 de mayo y 21 de noviembre de 2008, 14 de mayo y 9 de noviembre de 2009, 25 de mayo y 1 de noviembre de 2010, 12 de mayo y 4 de noviembre de 2011, 11 de mayo y 5 de noviembre de 2012.

servicios administrativos al Mecanismo mientras la transición se está llevando a cabo de manera continua y el Mecanismo se prepara para hacerse cargo de distintas funciones administrativas.

I. Actividades de las Salas

A. Actividades de primera instancia

7. El presente informe abarca el periodo comprendido entre el 6 de noviembre de 2012 y el 10 de mayo de 2013. Al comienzo del periodo de que se informa, los trámites que quedaban por completar en la primera instancia del Tribunal se limitaban al dictado de una sentencia. Dicha sentencia se dictó el 20 de diciembre de 2012. En consecuencia, toda la labor sustantiva de primera instancia se ha completado y el Tribunal solo está entendiendo en dos causas de desacato y falso testimonio, en las que antes del 30 de junio de 2012 se habían confirmado las órdenes en lugar de imputaciones.

8. Los retos más importantes en los meses venideros siguen siendo la preparación de los archivos para su traspaso al Mecanismo mientras se produce la partida continua de funcionarios fundamentales. A pesar de los constantes problemas de dotación de personal que han dado lugar a las demoras que se describen más adelante, el presente informe demuestra que el Tribunal pudo pronunciar su última sentencia tal como se había previsto y solo restan tareas de apelación y la continuación de la transición hacia el Mecanismo.

1. Fallo (anexo I)

9. El 20 de diciembre de 2012, una sección de la Sala de Primera Instancia integrada por los Magistrados Sekula (Presidente), Bossa y Rajohnson pronunció oralmente la sentencia en la causa *Ngirabatware*, y condenó a Augustin Ngirabatware a 35 años de prisión después de declararlo culpable de genocidio e instigación directa y pública a cometer genocidio y violaciones como crimen de lesa humanidad. El acusado era Ministro de Planificación durante el periodo del caso. En el proceso, la Sala escuchó el testimonio de 27 de testigos de cargo y 35 de descargo. El fallo por escrito se registró el 21 de febrero de 2013. Ese mismo día, la Sala ordenó el procesamiento por el Mecanismo Residual de dos personas, por desacato al Tribunal por presunta conducta inadecuada en relación con testigos en la causa *Ngirabatware*. La decisión fue impugnada ante el Mecanismo por los acusados de desacato. El resultado de las mociones pendientes determinará si habrá de continuar el proceso.

2. Remisiones en virtud de la regla 11 bis (anexo II)

10. Como se indica en el cuadro que figura en el anexo II del presente informe, se remitieron a jurisdicciones nacionales cuatro causas de imputados por el Tribunal que se encuentran bajo custodia. Dos se remitieron a Francia y dos a Rwanda. La supervisión de todas las causas remitidas corresponde ahora al Mecanismo Residual; sin embargo, el Tribunal ha convenido en seguir administrando la supervisión de la causa *Unwinkindi* en Rwanda, que comenzó antes del 1 de julio de 2012, hasta fines de 2013 o la finalización del juicio, si se produjera antes, incluida la prestación de asistencia a cargo de oficiales jurídicos de la Secretaría.

3. Otras tareas de la Sala de Primera Instancia

Declaraciones testimoniales especiales en virtud de la regla 71 bis

11. En el periodo correspondiente al informe anterior, se concluyó la preservación de pruebas en las causas contra los prófugos Protais Mpiranya, Augustin Bizimana y Félicien Kabuga. Las pruebas preservadas serán útiles en los procesos que se tramiten ante el Mecanismo cuando los prófugos sean capturados.

Oficina del Presidente

12. Durante el periodo de que se informa, las responsabilidades judiciales del Presidente incluyeron el pronunciamiento de órdenes y decisiones sobre cuestiones relativas a una demanda de indemnización y, en su doble función de magistrado de turno del Mecanismo Residual de la subdivisión de Arusha del Mecanismo Residual, asuntos sobre cooperación de los Estados y examen de la protección de testigos y también cuestiones relacionadas con las causas de prófugos remitidas al Mecanismo Residual y a Rwanda. Además, siguió vigilando la administración de la supervisión de la causa *Unwinkindi* en Rwanda.

13. Durante el periodo de que se informa, el Presidente celebró permanentemente reuniones con la Dependencia de Archivos del Tribunal, y seguirá trabajando con ella para garantizar que todos los expedientes de los juicios del Tribunal y de la Oficina del Presidente se transfieran sin tropiezos al Mecanismo Residual. El Presidente también ha participado activamente en las tareas conjuntas con el Secretario encaminadas a reasentar a las personas absueltas y a los condenados liberados que siguen en la República Unida de Tanzania, según se detalla en la sección II.D *infra*.

14. El Presidente encabezó las reuniones del Consejo de Coordinación Mixto del Tribunal y el Mecanismo Residual celebradas los días 2 de febrero y 3 de mayo de 2013. El Consejo de Coordinación Mixto está integrado por los Presidentes, los Secretarios y el Fiscal del Tribunal y el Mecanismo Residual. En las reuniones se debatieron la coordinación de las políticas del Mecanismo Residual y del Tribunal relativas a la transición y a la coordinación del presupuesto para 2014-2015, y se adoptaron importantes decisiones de política que han tenido repercusiones positivas en el proceso de transición.

4. Situación de los prófugos (anexo III)

15. Al 10 de mayo de 2013, siguen prófugos nueve imputados por el Tribunal. Sin embargo, ninguno de ellos sigue bajo la jurisdicción del Tribunal, ya que seis de las nueve causas se han remitido a Rwanda y las otras tres, con los tres prófugos más importante, estarán a cargo del Mecanismo Residual.

B. Actividades de la Sala de Apelaciones (anexo IV)

16. Al 10 de mayo de 2013, habían concluido los trámites de apelación respecto de 46 personas. Durante el periodo de que se informa, la Sala de Apelaciones pronunció una sentencia relativa a dos personas, en la causa *Mugenzi y Mugiraneza*. La Sala de Apelaciones también pronunció una sentencia definitiva en que confirmó la remisión a Rwanda, decidida en primera instancia, de la causa *Munyagishari*, una decisión relativa a una solicitud posterior a la apelación, y 47 órdenes y decisiones previas a la apelación.

17. La Sala de Apelaciones ha cumplido su previsión acelerada de pronunciar en el primer trimestre de 2013 un fallo relativo a dos personas. Dos apelaciones más, relativas a cinco personas, se habrán de resolver a fines de 2013; en 2014 se pronunciarán tres fallos de apelación relativos a cuatro personas; y el fallo de apelación restante, relativo a seis personas, se pronunciará para julio de 2015 (véase el anexo IV).

18. En su fallo de 4 de febrero de 2013, la Sala de Apelaciones revocó la condena de Justin Mugenzi y Prosper Mugiraneza, dictada el 30 de septiembre de 2011 por la Sala II de Primera Instancia. La Sala de Apelaciones entendió en las apelaciones en octubre de 2012 y, en su fallo, determinó que la Sala de Primera instancia había cometido un error al condenar a Mugenzi y Mugiraneza por asociación ilícita para la comisión de genocidio e instigación directa y pública a cometer genocidio. La Sala de Apelaciones ordenó la liberación inmediata de ambos procesados.

Apelaciones pendientes de fallo: seis causas

19. El fallo de primera instancia en la causa *Ndindilyimana y otros (Militares II)* se pronunció el 17 de mayo de 2011 y se emitió por escrito el 17 de junio de 2011. Apelaron las cinco partes (los cuatro condenados y el Fiscal). Las actuaciones por escrito concluyeron en mayo de 2012 y las audiencias se celebraron del 7 al 10 de mayo de 2013.

20. El fallo de primera instancia en la causa *Nyiramasuhuko y otros (Butare)* se pronunció el 24 de junio de 2011 y se emitió por escrito el 14 de julio de 2011. Apelaron las siete partes (los seis condenados y el Fiscal). Debido a su incapacidad de expresarse en inglés, idioma en que se pronunció el fallo de primera instancia, se concedieron prórrogas a los seis condenados para presentar sus escritos de apelación después de haber recibido la traducción al francés del fallo de primera instancia. Al condenado objeto de la apelación del Fiscal también se le otorgó una prórroga para presentar su respuesta después de haber recibido la traducción. Las previsiones iniciales para la finalización de esta causa se basaron en las notificaciones originales de las apelaciones y en la expectativa de que la traducción al francés del fallo de primera instancia estaría disponible a fines de agosto de 2012. Sin embargo, la traducción al francés del fallo solo se completó y notificó a las partes a comienzos de febrero de 2013, lo que produjo una demora de cinco meses en la presentación de los escritos de apelación de los seis condenados y en la respuesta a la apelación del Fiscal. Además, cuatro de los seis condenados solicitaron que se les permitiera ampliar el alcance de sus apelaciones y añadir nuevas denuncias de errores, plazo que fue concedido. En consecuencia, se otorgó al Fiscal una prórroga del plazo para responder a la ampliación de las apelaciones. Por ello, es probable que la presentación de los escritos de las apelaciones no se complete antes de septiembre de 2013. La nueva previsión del pronunciamiento del fallo de apelación en julio de 2015 refleja esas demoras en la presentación de los escritos, así como el hecho de que el alcance de las apelaciones en la presente causa se ha ampliado después de la presentación de las notificaciones iniciales de apelación, en que se habían basado las previsiones anteriores.

21. El fallo de primera instancia en la causa *Ndahimana* se pronunció el 17 de noviembre de 2011 y se emitió por escrito el 18 de enero de 2012. La defensa y la fiscalía presentaron las solicitudes de apelación en febrero de 2012. Las actuaciones por escrito concluyeron en febrero de 2013 y las audiencias se celebraron el 6 de mayo de 2013.

22. El fallo de primera instancia en la causa *Karemera y Ngirumpatse (Gobierno I)* se pronunció el 21 de diciembre de 2011 y se emitió por escrito el 2 de febrero de 2012. Las tres partes (los dos condenados y el Fiscal) presentaron sus solicitudes de apelación en marzo de 2012 y las actuaciones por escrito concluyeron en marzo de 2013. Actualmente se está preparando la celebración de las audiencias.

23. El fallo de primera instancia en la causa *Nzabonimana* se pronunció el 31 de mayo de 2012 y se emitió por escrito el 25 de junio de 2012. Tanto la defensa como el Fiscal han presentado notificaciones de apelación, que se encuentran en trámite.

24. El fallo de primera instancia en la causa *Nizeyimana* se pronunció el 19 de junio de 2012 y se emitió por escrito el 22 de junio de 2012. Tanto la defensa como el Fiscal han presentado notificaciones de apelación y se encuentran en trámite las actuaciones por escrito.

II. Medidas para aplicar la estrategia de conclusión

25. En la presente sección se complementan informes anteriores y se destacan los elementos esenciales de las actividades realizadas por el Tribunal para dar cumplimiento a la estrategia de conclusión.

A. Calendario judicial y gestión de los procedimientos

26. Tal como se preveía, el Tribunal completó todos los trámites de primera instancia antes de fines de 2012. Durante el período de que se informa, se cumplieron todas las previsiones relativas al pronunciamiento de fallos de primera instancia y apelación. La notificación de la apelación en la causa *Ngirabatware* se presentó ante el Mecanismo Residual, según se había previsto. Se prevé que las apelaciones pendientes ante el Tribunal se completarán para fines de 2014, con excepción de la causa *Butare*, respecto de la cual se prevé en la actualidad que el fallo se habrá de pronunciar en julio de 2015.

27. El Tribunal sigue avanzando en la ultimación de su mandato. Según se detalla en la sección III *infra*, todos sus órganos siguen trabajando diligentemente para facilitar el cierre del Tribunal y la transición hacia el Mecanismo Residual.

28. El traspaso de funciones judiciales al Mecanismo Residual está prácticamente completo. Se han establecido mecanismos de supervisión para las causas remitidas a Rwanda en virtud de la regla 11 bis y está en trámite su traspaso al Mecanismo Residual. Las causas de seis prófugos se remitieron a Rwanda, mientras que las otras tres se tramitarán ante el Mecanismo Residual, cuando los prófugos sean detenidos. Se han completado todos los trámites de preservación de pruebas en virtud de la regla 71 bis. Durante el plazo que resta para la ultimación de las labores del Tribunal, es vital mantener a los funcionarios que sean necesarios hasta la expiración de sus contratos, con arreglo a los planes de conclusión, a fin de que el Tribunal pueda completar todas las tareas necesarias según las previsiones actuales.

B. Magistrados y gestión del personal

1. Magistrados

29. Actualmente prestan servicios en la Sala de Apelaciones 11 magistrados permanentes, y un magistrado *ad litem* (el Presidente) presta servicios en la Sala de Primera Instancia del Tribunal.

30. Durante el período de que se informa, después de haber completado su última causa, se retiraron del Tribunal los Magistrados Solomy Balungi Bossa (Uganda) y Mparany Richard Rajohnson (Madagascar). El Magistrado William H. Sekule (República Unida de Tanzania) fue asignado a la Sala de Apelaciones en marzo de 2013, con lo que el número de magistrados permanentes que prestan servicios en la Sala de Apelaciones del Tribunal asciende ahora a seis.

31. El 12 de diciembre de 2012, el Consejo de Seguridad aprobó la resolución 2080 (2012), que prorrogó el mandato de los magistrados de la Sala de Apelaciones del Tribunal hasta el 31 de diciembre de 2014 o hasta que concluyan las causas a las que han sido asignados, si esto sucediera con anterioridad. El Consejo desea expresar su agradecimiento al Consejo por haber aprobado oportunamente esa resolución, que ha ayudado a que el Tribunal siga cumpliendo los objetivos establecidos en su estrategia de conclusión.

2. Gestión del personal y presupuesto

32. El proceso de reducción que comenzó en 2008-2009, prosiguió en 2012-2013 con la propuesta de supresión de 212 puestos, que representan el 34% del nivel autorizado para 2010-2011. En consulta con la Asociación del Personal, se puso en marcha un mecanismo ideado para determinar de manera equitativa y transparente a qué funcionarios se debía separar del servicio como parte de del proceso.

33. El proceso de reducción sigue afectando la capacidad de los directivos de desempeñar sus funciones ordinarias, lo que a su vez repercute en la ejecución de los programas. Ello se agrava por el hecho de que la reducción de la plantilla hace que directivos y funcionarios deban desempeñar un número cada vez mayor de funciones. El Tribunal sigue recibiendo el apoyo del Departamento de Gestión de la Secretaría, en particular la Oficina del Contralor y la Oficina de Gestión de Recursos Humanos, con miras a aplicar estrategias de mitigación acordes con las normas aplicables del Estatuto y Reglamento del Personal de las Naciones Unidas.

34. En la presente etapa de las operaciones del Tribunal, el mayor reto en materia de recursos humanos es prestar a los funcionarios un apoyo adecuado durante el proceso de reducción y su transición de una carrera en el Tribunal hacia otros destinos. Como no existe un arreglo estructural y sostenible para que la Secretaría pueda incorporar a los funcionarios del Tribunal a la fuerza de trabajo de las Naciones Unidas, a pesar de su experiencia y cualificaciones, el Tribunal se ha visto afectado en su capacidad de mantener a los funcionarios necesarios hasta la ultimación del mandato. Además, la imposibilidad de ofrecer contratos de más de un año de duración obliga al Tribunal a recurrir a la contratación mediante el uso de anuncios de vacantes temporales, para las cuales no son muchos los funcionarios con experiencia deseosos de abandonar sus actuales contratos de plazo fijo. El Tribunal sigue investigando con la Oficina de Gestión de Recursos Humanos la posibilidad de, aplicando con flexibilidad el Reglamento del Personal, prestar asistencia para afrontar esos retos e impedir nuevas demoras en la ultimación del mandato del Tribunal.

C. Labor de la Oficina del Fiscal

35. La Oficina del Fiscal ha seguido centrando su atención en completar las apelaciones en trámite y supervisar la remisión de causas a las jurisdicciones nacionales. Además, y con arreglo a lo establecido en la resolución 1966 (2010) del Consejo de Seguridad, la Oficina también ha prestado atención a las actividades de transición que garantizarán que se realice sin tropiezos la transferencia de funciones a las dos subdivisiones del Mecanismo Residual, que estarán funcionando a pleno a partir del 1 de julio de 2013.

1. Volumen de trabajo

36. Durante el período de que se informa, la Oficina del Fiscal concluyó la etapa de primera instancia del Tribunal cuando en la causa *El Fiscal c. Augustin Ndirabatware* se pronunció el fallo el 20 diciembre 2012 y se expidió por escrito la sentencia de 21 febrero 2013. El acusado fue condenado a 35 años de prisión por genocidio, instigación directa y pública para cometer genocidio y violación como crimen de lesa humanidad. Se ha presentado una notificación de apelación, en la que entenderá la Sala de Apelaciones del Mecanismo Residual.

37. La conclusión de la etapa de primera instancia del Tribunal ha hecho que aumente sustancialmente el volumen de trabajo en la División de Apelaciones y Asesoramiento Jurídico, que ha estado tramitando 32 apelaciones dimanadas de nueve causas. Como se señaló en un informe anterior de la Oficina del Fiscal, en virtud de lo establecido en la regla 11 bis se remitieron ocho causas a Rwanda para su tramitación en ese país (Jean Unwinkindi, Charles Sikubwabo, Fulgence Kayishema, Ladislas Ntaganzwa, Aloys Ndimbati, Charles Ryandikayo, Phénéas Munyarugarama y Bernard Munyagishari), y otras dos causas (Laurent Bucybaruta y Wenceslas Munyeshyaka) se remitieron a Francia. Con el pronunciamiento el 3 de mayo de 2013 por la Sala de Apelaciones de la decisión en la causa *Munyagishari*, en que se confirmó la remisión de esa causa a Rwanda para su tramitación en ese país, todas las órdenes de remisión han quedado confirmadas. Después del pronunciamiento del fallo por la Sala de Apelaciones, Bernard Munyagishari presentó una moción para suspender su traslado físico a Rwanda; el Fiscal se opuso a dicha moción y se prevé que la decisión al respecto se habrá de pronunciar a la brevedad. La Oficina del Fiscal seguirá supervisando todas las causas remitidas.

38. Además de tramitar los litigios en curso conexos a la remisión de causas a las jurisdicciones nacionales, la División de Apelaciones y Asesoramiento Jurídico preparó una opinión jurídica del Fiscal respecto del fallo de primera instancia en la causa *Ndirabatware*. El 4 de febrero, la Oficina del Fiscal también recibió el fallo absolutorio de la Sala de Apelaciones respecto de las apelaciones interpuestas por Justin Mugenzi y Prosper Mugiraneza. Las actuaciones escritas conexas a la apelación en la causa *Butare*, con seis acusados, terminaron a fines de marzo de 2013; las actuaciones escritas relativas a las seis apelaciones interpuestas por la defensa en la causa *Butare* comenzaron en abril de 2013 y proseguirán al menos hasta mediados de 2013. Las actuaciones escritas en las apelaciones interpuestas por el Fiscal y la defensa en la causa contra Édouard Karemera y Mathieu Ndirumpatse concluyeron en febrero de 2013, pero se prevé una intensa tramitación antes de que comiencen las actuaciones orales, previstas para fines del presente año. Las actuaciones escritas en las apelaciones interpuestas por el Fiscal y la defensa en la causa contra Grégoire Ndahimana también concluyeron a comienzos de 2013. El 6

de mayo de 2013, la Oficina del Fiscal presentó oralmente sus argumentos en la causa *Ndahimana*. Del 7 al 10 de mayo de 2013, la Oficina del Fiscal presentó oralmente sus argumentos en las ocho apelaciones (cuatro del Fiscal y cuatro de la defensa) en la causa *Militares II*. Se prevé que las sentencias definitivas de ambas causas se habrán de pronunciar a fines de 2013 o comienzos de 2014.

39. Durante el período de que se informa, la División de Apelaciones y Asesoramiento Jurídico siguió tramitando otros asuntos pendientes después de las condenas, incluida una demanda de indemnización por daños y perjuicios incoada por Protais Zigiranyirazo, que en noviembre de 2009 fue absuelto por la Sala de Apelaciones. En su decisión de fecha 26 de febrero de 2013, la Sala de Apelaciones rechazó la solicitud de apelación de Zigiranyirazo respecto del fallo de la Sala de Primera Instancia que denegó su solicitud de indemnización por daños y perjuicios. La División también siguió tramitando una solicitud de revisión presentada por Juvénal Kajelijeli en relación con el fallo pronunciado en 2005 por la Sala de Apelaciones. Se prevé que la decisión respecto de esa solicitud se habrá de pronunciar más adelante en el curso del presente año.

40. La Sección de Información y Pruebas ha seguido prestando apoyo a los equipos de apelación respecto del cumplimiento de la obligación permanente de la Oficina del Fiscal de dar a conocer a los abogados defensores las posibles pruebas exculpatorias. La Sección también presta asistencia a los equipos de apelación de la División de Apelaciones y Asesoramiento Jurídico en la formulación de los criterios pertinentes para las búsquedas electrónicas y su realización en la base de datos de pruebas de la Oficina del Fiscal. La División y la Sección tienen previsto realizar conjuntamente un examen amplio de las causas que han llegado hasta la sentencia definitiva, a fin de identificar todo posible material exculpatorio que todavía no se haya dado a conocer. Este examen permanente de la obligación de dar a conocer es ineludible en virtud de lo establecido en la regla 68 de las Reglas del Tribunal, y es esencial para que la transición de funciones hacia el Mecanismo Residual se realice sin tropiezos. Todos los expedientes de la Dirección de Investigaciones se han remitido de Kigali a Arusha (República Unida de Tanzania). Además, la Sección de Investigación y Pruebas ha seguido prestando asistencia al Mecanismo Residual en la realización de búsquedas electrónicas en las distintas bases de datos de la Oficina del Fiscal, en respuesta a las solicitudes de asistencia hechas por autoridades nacionales.

41. Durante el período de que se informa, la Oficina del Fiscal comenzó a trabajar en el informe final del Fiscal al Secretario General y en otros documentos históricos esenciales que ya llevan varios años de preparación. La Oficina ha contribuido activamente a la ultimación y publicación de un manual de mejores prácticas en la investigación y el enjuiciamiento de crímenes internacionales, preparado conjuntamente por el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia, el Tribunal Penal Internacional para Rwanda, el Tribunal Especial para Sierra Leona, el Tribunal Especial para el Líbano y las Salas Extraordinarias de los Tribunales de Camboya. Se prepararon manuales sobre dos experiencias adquiridas muy importantes: la investigación y el enjuiciamiento de las causas de violencia sexual y de género, y la gestión de las víctimas y testigos de delitos de violencia sexual en situaciones de conflicto armado, respectivamente. Esos manuales fueron examinados por otros colegas en un curso práctico internacional organizado en Kigali por la Oficina del Fiscal, en colaboración con la Entidad de las Naciones Unidas para la Igualdad de Género y el Empoderamiento de las Mujeres (ONU-Mujeres), la Iniciativa Pro-Justicia de la Sociedad Abierta, la Comunidad de África Oriental y el Gobierno de

Rwanda. Se siguen preparando otros proyectos de este tipo, relativos a la localización y detención de prófugos, el registro del transcurso del genocidio de Rwanda en 1994 sobre la base de los hechos determinados en los procesos judiciales ante el Tribunal, así como los retos que plantea la remisión de causas para su trámite en las jurisdicciones nacionales en virtud de la regla 11 bis de las Reglas del Tribunal.

2. Cooperación de la Oficina del Fiscal con los Estados Miembros

42. Los Estados Miembros han seguido intensificado su cooperación con el objetivo de llevar a juicio, en sus jurisdicciones nacionales, a los sospechosos de Rwanda que figuran en la lista de fugitivos buscados por la Organización Internacional de Policía Criminal (INTERPOL). En ese contexto, la Oficina del Fiscal siguió reforzando su cooperación con distintas organizaciones intergubernamentales, como la INETERPOL y sus oficinas nacionales, y sigue prestando asistencia judicial mutua e información a las autoridades nacionales encargadas de los enjuiciamientos, incluida Rwanda. La responsabilidad de atender las solicitudes de asistencia recibidas del extranjero se transfirió formalmente al Mecanismo Residual el 1 de julio de 2012 y los funcionarios básicos del Mecanismo Residual asumieron esa responsabilidad a partir del 1 de noviembre de 2012. Los funcionarios de la Oficina del Fiscal del Tribunal siguieron prestando asistencia en el cumplimiento de esas obligaciones, al actuar en una doble función, a fin de garantizar una transición sin tropiezos y segura. Aunque el número de solicitudes de asistencia recibidas por el Fiscal se mantuvo en un nivel similar al de los períodos de que se informó anteriormente, el fondo de esas solicitudes fue más voluminoso durante el período de que se informa. Se recibió un total de 35 solicitudes de 11 Estados miembros y Organizaciones internacionales.

3. Dotación de personal

43. Tras la finalización de las tareas de enjuiciamiento y la transferencia de varias funciones al Mecanismo Residual, se cerró la División de Acusación y se separó del servicio a los funcionarios que seguían trabajando en ella. Con el pronunciamiento de los fallos de la Sala de Apelaciones y la finalización de otras tareas básicas, como los trámites en virtud de la regla 11 bis y la actualización de las revelaciones de pruebas, se prevé una reducción inicial en la dotación del personal actual de la Oficina del Fiscal del Tribunal con efecto a partir del 1 de enero de 2014, a lo que seguirá una reducción todavía mayor en junio de 2014, cuando se completen nuevas apelaciones. Para la fecha prevista del pronunciamiento del fallo de la Sala de Apelaciones en la causa *Butare*, el Fiscal prevé cerrar la Oficina del Fiscal del Tribunal y traspasar toda función que reste a la Oficina del Fiscal del Mecanismo Residual, ya sea como actividad básica o mediante el desempeño de funciones dobles.

D. Cooperación entre los Estados Miembros y el Tribunal

44. La Secretaría siguió actuando como brazo diplomático del Tribunal, así como vía de comunicación entre los órganos del Tribunal. En tal sentido, la Secretaría mantiene contactos diplomáticos de alto nivel con Estados Miembros, organizaciones internacionales y organizaciones no gubernamentales. Durante el período de que se informa, la Secretaría transmitió 66 notas verbales y correspondencia de otro tipo en relación con el funcionamiento del Tribunal, en particular, para asegurar el apoyo y la cooperación de los Estados Miembros.

45. Si en ciertos ámbitos no aumentase la cooperación de los Estados Miembros, será sumamente difícil que el Tribunal pueda completar su misión. La cooperación no se debe limitar exclusivamente a los enjuiciamientos, sino que también debe incluir todas las solicitudes de asistencia hechas por el Tribunal a fin de cumplir su misión, como el reasentamiento de las personas absueltas y de los condenados liberados. Si bien el Tribunal reconoce que el artículo 28 de su Estatuto no obliga formalmente a los Estados Miembros a cooperar respecto de los reasentamientos, la inexistencia de esa obligación ha hecho que el Tribunal se encuentre en una situación cada vez más difícil respecto de la prestación de ayuda a las personas a fin de recomponer sus vidas después de haber sido detenidas por el Tribunal y luego liberadas en la República Unida de Tanzania. Durante mucho tiempo el Secretario ha hecho esfuerzos concertados por reasentar a esas personas fuera de la República Unida de Tanzania, pero con muy poco éxito. Con el poco tiempo que queda hasta el cierre del Tribunal, y teniendo en cuenta el gran número de personas que deben ser reasentadas, se convino en que el Presidente se valdría también de sus buenos oficios y prestaría asistencia, especialmente con actividades diplomáticas, a fin de reasentar a esas personas, en la esperanza de que se pueda concluir el reasentamiento antes de que cierre el Tribunal.

46. En tal sentido, el Presidente y el Secretario siguen haciendo todo lo posible por encontrar países que alojen a las siete personas absueltas y las tres personas liberadas después de haber completado sus condenas que siguen en refugios en Arusha, bajo la protección del Tribunal (las “personas absueltas y liberadas”), una de las cuales fue absuelta en 2004. Esas diez personas siguen en el territorio de Tanzania, con una condición migratoria sin resolver y, en consecuencia, no se pueden desplazar libremente. Entre las actividades realizadas durante el período de que se informa se incluye una misión a Francia, en diciembre de 2012, a cargo del Secretario Interino, con miras a seguir sensibilizando a las autoridades de Francia respecto de la cuestión de las personas absueltas y liberadas. Después de asumir sus funciones en enero de 2013, el nuevo Secretario también viajó en misión a Dar es Salam y Kigali en febrero de 2013. En Dar es Salam, el Secretario exhortó al Gobierno de la República Unida de Tanzania a considerar el otorgamiento de residencia permanente a por lo menos algunas de esas personas. En Kigali, el Secretario solicitó el apoyo diplomático del Gobierno de Rwanda para que facilitara las actividades del Tribunal encaminadas a superar los retos que afronta respecto de los reasentamientos. Durante el período de que se informa, el Presidente también realizó una intensa labor respecto del reasentamiento, lo que incluyó asumir el liderazgo respecto de lograr el apoyo de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), mediante conversaciones celebradas con funcionarios superiores en Ginebra en abril de 2013. El Presidente y el Secretario también se reunieron en La Haya con el Presidente de la Corte Penal Internacional, en abril de 2013, y examinaron los problemas similares que afronta esa Corte respecto del reasentamiento de las personas absueltas, lo que dio lugar a un acuerdo encaminado a coordinar las actividades entre el Tribunal y la Corte a fin de encontrar una solución sostenible.

47. El Presidente y el Secretario también han elaborado un plan de acción conjunto sobre reasentamiento, que se presentará en breve al Consejo de Seguridad, así como a la OIM, el ACNUR y otros organismos de las Naciones Unidas, a fin de procurar formalmente su apoyo respecto de esta importante cuestión. Como se indica en el informe, el problema del reasentamiento se debe a que no existe un

mecanismo formal para garantizar que los Estados Miembros acepten a esas personas en su territorio y, lamentablemente, el Estatuto del Tribunal nada dice al respecto. El Tribunal considera que el reasentamiento, que permite a las personas recomponer su vida después de haber sido absueltas o liberadas tras haber cumplido la condena impuesta por un tribunal penal internacional, es una expresión fundamental del estado de derecho y le preocupan las consecuencias de no poder cumplir sus obligaciones en tal sentido. Habida cuenta del inminente cierre del Tribunal y el insuficiente nivel de cooperación voluntaria por parte de los Estados Miembros, el Tribunal una vez más hace un llamamiento al Consejo de Seguridad para que le preste asistencia a fin de encontrar una solución sostenible para esta cuestión.

48. En el informe sobre la labor de la Oficina del Fiscal *supra* se destaca la estrecha cooperación respecto de la detención de prófugos, la preparación de las remisiones a las jurisdicciones nacionales y la asistencia a las autoridades nacionales encargadas del enjuiciamiento.

E. Divulgación y creación de capacidad

49. Durante el período de que se informa, el Tribunal siguió ejecutando importantes programas de divulgación. En esa tarea, las oficinas del Tribunal en Arusha, el Centro de Información y Documentación en Kigali (“Umusanzu”) y los 10 minicentros provinciales adicionales de información localizados en toda Rwanda siguieron desempeñando una función fundamental en la difusión de información, el mejoramiento de la comunicación y el acceso a la jurisprudencia Tribunal y otros documentos jurídicos. En Rwanda, los minicentros fueron visitados diariamente por miembros del poder judicial, estudiantes, investigadores y el público, a los que se entregó material informativo y tuvieron acceso a reuniones de información, capacitación, servicios de biblioteca, proyecciones de vídeo e Internet. La oficina de Arusha atrajo un total de 650 visitantes, entre ellos 169 visitantes destacados; el Centro Umusanzu de Kigali recibió casi 40.000 visitantes; y los minicentros provinciales de información del Tribunal en Rwanda atrajeron unos 25.000 visitantes. Entre ellos hubo funcionarios superiores de las Naciones Unidas y los gobiernos, universitarios, miembros de la sociedad civil, organizaciones no gubernamentales y público en general.

50. El Tribunal, por conducto de la Oficina del Fiscal, acogió a fines de noviembre de 2012, en Kigali, un curso práctico internacional de tres días de duración sobre el enjuiciamiento de delitos sexuales y la violencia basada en el género. El curso fue posible gracias a la asociación con ONU-Mujeres y el generoso apoyo de la Iniciativa Pro-Justicia de la Sociedad Abierta, la Comunidad de África Oriental y el Gobierno de Rwanda.

51. En febrero y marzo de 2013, el Tribunal también acogió en Arusha una conferencia panafricana sobre la experiencia adquirida, en conmemoración del décimo aniversario de la Corte Penal Internacional. La conferencia fue convocada por Africa Legal Aid, en cooperación con el Consorcio Internacional de Asistencia Letrada y la Asociación Internacional de Abogados.

52. El Tribunal también siguió difundiendo información a todos los interesados a nivel nacional, regional e internacional, y organizó en Arusha, Dar es Salam, Nairobi y Kigali varias exposiciones y cursos prácticos a fin de aumentar la conciencia al respecto. También se distribuyeron en Burundi, Kenya, la República

Unida de Tanzania, Rwanda y Uganda, más de 2.500 ejemplares del libro de caricaturas del Tribunal titulado “Cien días en la tierra de las mil colinas”, en que se enseña e informa sobre el genocidio, sus causas y dinámica y, en particular, sobre el genocidio en Rwanda y en hacer realidad el concepto de “nunca más”. Esa publicación fue parte de un importante proyecto de sensibilización de la juventud a cargo del Tribunal y que recibió el apoyo de Alemania y la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi en la región de los Grandes Lagos, que también incluyó una competición de ensayos y dibujos en que participaron más de 100 escuelas.

53. Durante el período de que se informa, el Equipo de Difusión del Tribunal en Kigali también realizó varias tareas de difusión. El equipo siguió celebrando en todo el país cursos prácticos sobre creación de conciencia respecto del genocidio, financiados por el Departamento de Información Pública de la Secretaría, en que participaron 36 escuelas secundarias y cuatro campamentos de desmovilización, solidaridad y reintegración en seis distritos. Participaron en el programa unos 34.800 maestros, estudiantes y excombatientes.

54. El Tribunal también organizó en Rwanda un curso práctico de capacitación para juristas, con el objetivo de seguir reforzando el sector de la justicia en ese país en ámbitos como investigaciones, protección de testigos, gestión de pruebas e información y retórica jurídica escrita. La capacitación se organizó a fin de equipar al poder judicial de Rwanda con los instrumentos necesarios para poder abordar con éxito las causas remitidas por el Tribunal. Un ejemplo de las iniciativas a cargo del Tribunal es la capacitación en investigación jurídica en línea para estudiantes de derecho y profesores de la Facultad de Derecho de la Universidad Independiente de Kigali, miembros del Instituto de Rwanda de Práctica y Desarrollo Jurídicos, y fiscales de la Dirección Pública Fiscales Nacionales. El Tribunal también continuó las actividades de difusión entre los jóvenes, colaborando en la acogida de la competencia anual de África de juicios simulados de derecho internacional humanitario, que estuvo a cargo del Comité Internacional de la Cruz Roja durante la última semana de noviembre de 2012.

55. Por último, el Tribunal envió, del 24 al 28 de septiembre de 2012, a dos funcionarios de la Secretaría al Tribunal de Justicia Comunitaria de la Comunidad Económica de Estados de África Occidental (CEDAO), en Abuja, para ayudar a ese Tribunal a reorganizar su Secretaría. Como seguimiento de esa misión, 20 funcionarios del Tribunal de Justicia Comunitaria, entre ellos secretarios, alguaciles, taquígrafos y auxiliares administrativos, visitaron el Tribunal del 15 al 28 de noviembre de 2012 y del 26 de noviembre al 7 de diciembre de 2012, a fin de recibir capacitación en el Tribunal. Esa capacitación tuvo por objetivo compartir con los funcionarios del Tribunal de Justicia Comunitaria las mejores prácticas elaboradas por el Tribunal. Igualmente, del 10 al 25 mayo 2013, el Tribunal enviará a Puerto España a un funcionario de la Secretaría, a fin de compartir con la Corte de Justicia del Caribe las mejores prácticas elaboradas por la Secretaría en la esfera de la gestión de causas. En febrero de 2013, el Tribunal también celebró conversaciones con la Corte Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos y se examinaron distintas maneras de cooperar y compartir las mejores prácticas con esa institución.

III. Transición al Mecanismo Residual Internacional de los Tribunales Penales

56. En cumplimiento de lo establecido en las resoluciones 2054 (2012) y 2080 (2012) del Consejo de Seguridad, en la sección III se detallan las actividades realizadas durante el período de que se informa respecto de la transición al Mecanismo Residual, incluidas previsiones y, cuando es posible, las fechas previstas, respecto del traspaso de funciones.

A. Funciones judiciales

57. En la resolución 1966 (2010) del Consejo de Seguridad y en los arreglos de transición anexos a dicha resolución se establece un mandato coordinado para el traspaso de las funciones judiciales del Tribunal al Mecanismo Residual el 1 de julio de 2012 o en la fecha posterior más temprana posible.

58. En virtud de lo establecido en el artículo 2 de los arreglos de transición, el Mecanismo Residual es competente para tramitar y completar todas las apelaciones en que la notificación de la apelación contra el fallo o la sentencia se presente a partir del 1 de julio de 2012. En consecuencia, el Mecanismo fue competente para entender en la apelación de un fallo del Tribunal, en la causa *Ngirabatware*. En virtud de lo establecido en el Estatuto del Mecanismo Residual y los arreglos de transición, el Mecanismo Residual está ahora encargado de las solicitudes de revisión de los fallos y de los juicios por desacato o falso testimonio cuando la acusación se confirme a partir del 1 de julio de 2012, y del enjuiciamiento de los tres prófugos más importantes del Tribunal, cuando se los detenga. El magistrado de turno de la subdivisión de Arusha del Mecanismo Residual (Presidente Joensen, en desempeño de una doble función) ha tramitado varias mociones confidenciales respecto de las tres causas de los prófugos. La supervisión de la ejecución de las sentencias también se traspasó al Presidente del Mecanismo Residual.

59. El Mecanismo Residual también ha tramitado solicitudes de asistencia presentadas por autoridades nacionales y mociones relacionadas con los juicios de desacato que tiene ante sí. Hasta el momento, se ha asignado el magistrado de turno la tramitación de todas las solicitudes, tal como fueron recibidas por el Presidente del Mecanismo Residual, y aquel ha dictado varias decisiones sobre las cuestiones respectivas.

B. Oficina del Presidente

60. Con arreglo al artículo 6 de su Estatuto, el 1 de julio de 2012 el Mecanismo Residual asumió competencia respecto de las cuestiones relacionadas con las causas remitidas por el Tribunal a los tribunales nacionales, como la supervisión de las causas (con la asistencia de organizaciones internacionales o regionales) y la posibilidad de considerar la revocación de la orden de remisión. Habida cuenta de que los recursos relacionados con la causa *Unwinkindi* están contemplados en el presupuesto del Tribunal, se convino en que, durante el bienio actual, si bien el Presidente del Mecanismo Residual asumirá todas las funciones judiciales relacionadas con esa causa remitida, el Secretario y el Presidente del Tribunal seguirán supervisando las funciones administrativas relacionadas con la supervisión de la causa, en consulta

estrecha con el Mecanismo Residual. La causa *Munyagishari* fue remitida a Rwanda por la Sala de Primera Instancia del Tribunal en junio de 2012, y la decisión fue confirmada por la Sala de Apelaciones el 3 de mayo de 2013. No bien se resuelvan un reducido número de cuestiones pendientes, el Presidente prevé que de inmediato se habrá de trasladar a Rwanda a Bernard Munyagishari, y que la supervisión del caso estará a cargo del Mecanismo Residual. El Mecanismo Residual también asumió competencia respecto de las dos causas del Tribunal remitidas a Francia. En consecuencia, como máximo a fines de 2013, todas las funciones de supervisión de las causas remitidas serán de competencia exclusiva del Mecanismo Residual.

61. Como se describió precedentemente en la sección II.D, el Tribunal sigue trabajando con empeño para reasentar a las personas absueltas y a las que completaron sus condenas en la República Unida de Tanzania, a fin de que puedan recomponer sus vidas. La República Unida de Tanzania ha actuado con la mayor gentileza al permitir que esas personas permanecieran en Arusha bajo la protección del Tribunal, mientras este procura reasentarlos en terceros países. Mientras esas personas permanezcan a la República Unida de Tanzania al cuidado del Tribunal, este se considera obligado a encontrar países para reasentar a esas personas. En tal sentido, y a fin de complementar los esfuerzos incansables hechos a lo largo de muchos años por el Secretario y habida cuenta del cierre inminente del Tribunal, el Presidente está prestando asistencia en las actividades diplomáticas encaminadas a reasentar a esas personas, con la esperanza de que los reasentamientos se puedan llevar a cabo antes del cierre del Tribunal.

C. Secretaría

62. No bien comenzó a funcionar la subdivisión de Arusha del Mecanismo Residual, se le transfirieron varias funciones, entre ellas la ejecución de sentencias, la prestación de asistencia a las autoridades nacionales, la protección de testigos en las causas finalizadas y la localización de los tres fugitivos más importantes que restan. Se entendió que las demás funciones se transferirían gradualmente al Mecanismo Residual, una vez que ya no fueran fundamentales para la ultimación de la labor del Tribunal. Entre ellas se encuentran funciones administrativas como prestación de servicios de salud y seguridad, gestión financiera y gestión de recursos humanos. Recientemente los Secretarios del Tribunal, del Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia y del Mecanismo Residual participaron en un retiro muy fructífero, en el contexto de los preparativos de los presupuestos respectivos para el bienio 2014-2015, entre otras cosas, a fin de determinar los plazos para la transferencia de esas funciones al Mecanismo Residual. Se espera que esos plazos se aclaren una vez que se concrete el actual proceso de presupuestación. Sin embargo, en la medida de lo posible, más adelante se indican las fechas previstas ya convenidas.

63. Durante el periodo de que se informa, en virtud de lo establecido en el artículo 20 del Estatuto del Mecanismo Residual y el artículo 5 de los arreglos de transición, el Tribunal ha seguido transfiriendo al Mecanismo Residual los expedientes confidenciales de los testigos de las causas ya completadas. Se ha establecido un equipo conjunto del Tribunal y del Mecanismo Residual a fin de garantizar que los expedientes de testigos de las causas en trámite estén preparados y se los transfiera al Mecanismo Residual no bien se complete cada causa. Como la función de protección de los testigos de las causas en trámite ha seguido bajo la competencia del Tribunal, las tareas relacionadas con la protección y el cuidado de los testigos en

las causas en curso seguirán bajo la competencia de este, y se las transferirá de inmediato al Mecanismo Residual no bien se complete cada una de ellas. El Tribunal continuó los preparativos de esos expedientes a fin de transferirlos al Mecanismo Residual, que se encargará de su gestión. Está trabajando en colaboración muy estrecha con el Mecanismo Residual en tal sentido, especialmente para garantizar que los expedientes se preparen de manera tal que se facilite su gestión eficaz por el Mecanismo Residual después de la transferencia. A pesar de los grandes problemas causados por el volumen y la naturaleza de los expedientes, así como que algunos de los expedientes todavía están activos y seguirán estándolo hasta que finalice la apelación en la causa *Butare* en 2015, el Tribunal espera que la preparación y la transferencia de esos expedientes se complete antes de su cierre. Entre tanto, como se indica en la sección III.F *infra*, está prácticamente finalizado el local para el almacenamiento provisional de los expedientes preparados, que se utilizará mientras el Mecanismo Residual espera la finalización del edificio especializado permanente a tal efecto, y se espera que el local provisional comience a utilizarse en junio de 2013.

64. La Sección de Servicios de Idiomas del Tribunal sigue prestando asistencia a la subdivisión de Arusha del Mecanismo Residual respecto de la preparación de escritos judiciales y documentos oficiales, a pesar del gran número de documentos relacionados con apelaciones y fallos de segunda instancia del Tribunal que todavía no se han traducido. El Tribunal seguirá preparando todos los documentos necesarios para los procesos judiciales incluso, si fuera necesario, para asegurar que se respeten las garantías procesales, y en la medida de lo posible también seguirá preparando documentos con fines de archivo hasta su cierre después de que se pronuncie el fallo en la apelación de la causa *Butare*. En consecuencia, como el Tribunal ya no contará con funcionarios para traducir documentos después de dictado el fallo en la apelación de la causa *Butare*, el Mecanismo Residual se encargará de traducir dicho fallo.

D. División de Servicios de Apoyo Administrativo

65. La División de Servicios de Apoyo Administrativo ha seguido prestando apoyo administrativo a todos los órganos del Tribunal y, junto con el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia, al Mecanismo Residual. Durante el período de que se informa, se llevaron a cabo las actividades siguientes respecto de la reducción del Tribunal.

66. La Sección de Recursos Humanos y Planificación sigue ofreciendo capacitación y servicios de asesoramiento, además de gestionar las prestaciones de los funcionarios. La Sección sigue preparando a los funcionarios para su transición a otros puestos después del cierre del Tribunal. Además, la Sección está examinando y actualizando continuamente el proceso de separación a fin de acelerar la recepción de las prestaciones correspondientes a la terminación de los servicios de los funcionarios que se van separando del servicio. El Centro de Desarrollo Profesional sigue prestando capacitación para la redacción de currículos, el uso del sistema Inspira, utilizado por las Naciones Unidas para la contratación de personal, y la preparación para entrevistas.

67. La Sección de Seguridad siguió prestando apoyo al Tribunal para garantizar la seguridad de sus funcionarios, locales, bienes y operaciones, mediante la aplicación de las políticas del sistema de gestión de seguridad de las Naciones Unidas. Se promovió una colaboración estrecha con las autoridades de los gobiernos anfitriones

en Rwanda y la República Unida de Tanzania. La Sección siguió analizando las tendencias en materia de seguridad y veló por que se adoptaran las medidas necesarias contra las amenazas presentes en el entorno en que se opera. La Sección contribuyó a la planificación del comienzo de las actividades del Mecanismo Residual, de conformidad con los arreglos establecidos entre las dos instituciones.

68. La Sección de Apoyo a los Servicios Generales sigue prestando sus servicios normales, pero a un nivel mucho más reducido. La Sección se reorganizó a fin de racionalizar las funciones de sus distintas dependencias. La Dependencia de Gestión de Activos se reforzó para ayudar a acelerar la disposición de bienes. Han continuado las actividades encaminadas a reducir la prestación de servicios internos; la última de ellas fue la introducción de tarjetas de combustible en lugar de operar una gasolinera. Varias oficinas que ocupaban funcionarios del Tribunal se han devuelto al Centro Internacional de Conferencias de Arusha, habida cuenta de la reducción del número de funcionarios. Ello ha permitido consolidar la mayor parte de las secciones en el ala Kilimanjaro de ese complejo edilicio. En Kigali, el Mecanismo Residual y los funcionarios que restan del Tribunal se han trasladado a nuevos locales. Continúa intensamente el descarte de los bienes sobrantes, como parte del plan de liquidación.

69. La Sección de Finanzas y Presupuesto sigue preparando los pagos para los funcionarios que se separan del servicio, supervisando al mismo tiempo el uso racional de los fondos de conformidad con el presupuesto aprobado. La Sección también está encabezando los preparativos del Tribunal para la aplicación en 2014 de las Normas Internacionales de Contabilidad del Sector Público (IPSAS).

70. La Sección de Servicios de Tecnología de la Información sigue prestando apoyo a las actividades de reducción. Ello entraña prestar apoyo a la reubicación de las oficinas del personal, la liquidación de activos viejos y la prestación de servicios complementarios y capacitación a fin de mitigar los efectos de la pérdida de conocimientos en los encargados de realizar los distintos trámites institucionales. En Kigali se introdujo una tecnología de menor costo que permitió trabajar a una escala proporcional con el nivel de dotación de personal extremadamente reducido del Tribunal y del Mecanismo Residual en esa oficina. Algunos servicios, como la red radial de seguridad, se subcontratarán a otra organización de las Naciones Unidas en Kigali, como la División de Seguridad del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD).

71. La Dependencia de Servicios Sanitarios sigue prestando servicios sanitarios básicos y especializados a sus clientes, entre ellos funcionarios del Tribunal y del Mecanismo Residual y personas a su cargo, detenidos, personas liberadas y absueltas, testigos y víctimas, pasantes y visitantes, y personal que no es de las Naciones Unidas, como jornaleros, contratistas y personal de limpieza. La hospitalización se subcontrata en distintas instalaciones de Arusha e instituciones autorizadas para evacuaciones médicas. La Dependencia seguirá prestando diariamente a sus clientes atención médica, vacunas, asesoramiento y educación sanitaria y desempeñado tareas médico-administrativas.

72. Se prevé que todos los servicios administrativos y de apoyo mencionados precedentemente seguirán bajo la competencia del Tribunal hasta su cierre, después del pronunciamiento del fallo en la causa *Butare* en 2015, a partir del cual el Mecanismo Residual ha convenido en prestar apoyo administrativo al equipo de liquidación del Tribunal.

E. Oficina del Fiscal

73. Desde que el Mecanismo Residual comenzó a funcionar el 1 de julio de 2012, varios funcionarios del cuadro orgánico de la Oficina del Fiscal de Tribunal han desempeñado una doble función respecto de actividades relacionadas con el Mecanismo Residual, a fin de que este pueda gradualmente funcionar a pleno. El tal sentido, los funcionarios del Tribunal han debido desempeñar funciones dobles para apoyar las operaciones de localización de prófugos de la Oficina del Fiscal del Mecanismo Residual, la labor de la Oficina del Fiscal propiamente dicha, la tramitación de solicitudes de asistencia de las autoridades nacionales y la tramitación de las apelaciones del Mecanismo Residual. Por ejemplo, la División de Apelaciones y Asesoramiento Jurídico del Tribunal tramitó una apelación ante la Sala de Apelaciones del Mecanismo Residual respecto de la decisión del Tribunal de remitir a Rwanda la causa del prófugo *Munyarugarama* para su tramitación en ese país, y sigue prestando apoyo al equipo especial del Mecanismo Residual encargado de tramitar la apelación de la causa *Ngirabatware* y las mociones conexas. Más recientemente, la División de Apelaciones y Asesoramiento Jurídico preparó una opinión jurídica y un informe sobre el estado de preparación para las apelaciones respecto de la causa *Ngirabatware*, que actualmente está pendiente ante el Mecanismo Residual. Se ha contratado un equipo especial del Mecanismo Residual para que asuma la responsabilidad primaria de defender el fallo en la causa *Ngirabatware*, que fue apelado. Además, en las últimas semanas, la División de Apelaciones y Asesoramiento Jurídico, desempeñando una doble función, presentó una moción de reconsideración y una apelación interlocutoria en relación con la decisión del magistrado único del Mecanismo Residual, que sostuvo que la Sala de Primera Instancia de Tribunal era incompetente para incoar el proceso de desacato contra Deogratias Sebureze y Maximilien Turinabo.

74. Si bien los funcionarios del Mecanismo Residual ya tienen acceso a los expedientes pertinentes de la Oficina del Fiscal del Tribunal, se espera que la totalidad de los archivos de esta última se transfieran a la Oficina del Fiscal del Mecanismo Residual después de que se completen todas las apelaciones del Tribunal y los trámites conexos. Entre tanto, como los archivos del Mecanismo Residual gradualmente comienzan a operar a pleno, el material que ya no se utilice activamente se traspasará paulatinamente y los funcionarios del Tribunal desempeñarán funciones dobles. Ha continuado la coordinación y la cooperación estrecha entre el Tribunal Internacional para la ex Yugoslavia y el Tribunal, a fin de garantizar que el Mecanismo Residual pueda funcionar sin tropiezos a pesar de los limitados recursos de que dispone actualmente.

75. Se espera que, con arreglo al actual proceso de contratación, la totalidad de los funcionarios de la Oficina del Fiscal del Mecanismo Residual ya estén desempeñando sus funciones para mediados de junio de 2013.

F. Archivos

76. A pesar de los problemas de retención y contratación de funcionarios conexos al próximo cierre del Tribunal, la labor de preparar los expedientes del Tribunal para su transferencia al Mecanismo Residual ha continuado enérgicamente. Se ha completado el 60% de la reubicación en el local provisional de los documentos originales y de la verificación de los expedientes judiciales en papel, comparándolos

con los metadatos conexos y las versiones electrónicas de esos expedientes. La aprobación del cronograma de retención de expedientes del Tribunal ha facilitado enormemente la labor relacionada con la disposición de otros expedientes sustantivos y administrativos del Tribunal. Durante el periodo de que se informa, en la mayoría de las oficinas sustantivas del Tribunal ha comenzado la disposición de expedientes, incluida la separación de los expedientes inactivos de los activos y la preparación de inventarios. Además de las actividades en curso conexas a la preparación de la Oficina del Fiscal y los expedientes judiciales para su transferencia al Mecanismo Residual, otras oficinas están muy adelantadas en el proceso de disposición y preparación, entre ellas el Centro de Detención de las Naciones Unidas, la Sección de Abogados Defensores y Gestión de Detenidos, la Oficina del Presidente y la Sección de Planificación de Recursos Humanos. Hasta la fecha, se han reubicado, guardado en cajas e inventariado 1.400 m lineales de expedientes (aproximadamente el 40% de los que se deben transferir), que ya están totalmente preparados para ser transferidos a la custodia del Mecanismo Residual. Con excepción de algunas tareas finales de limpieza, se ha completado la compaginación de todas las grabaciones originales de audio. El proceso de compaginación de los materiales audiovisuales se ha centrado en las grabaciones de vídeo que se ha determinado que poseen el mayor valor de acceso externo, y se espera que para fines de 2014 estarán compaginadas más de 10.000 horas de audiencias.

77. La construcción e instalación de equipo en el depósito provisional de los archivos, compuesto de tres locales, están prácticamente finalizadas. Se han instalado las unidades de aire acondicionado y las estanterías, y el Tribunal está procurando adquirir sistemas de extinción de incendios. Una vez finalizado el local provisional, comenzará el proceso de traslado que se realizará en etapas, a medida que se preparen los expedientes. La fecha prevista de finalización del proceso de entrega es diciembre de 2014. Sin embargo, como las previsiones actuales indican que algunos expedientes todavía estarán activos durante algún tiempo después de 2014, en la actualidad se prevé que la transferencia al Mecanismo Residual de todos los expedientes se completará en 2015, teniendo presente que los expedientes todavía en uso activo en apoyo de las funciones del Tribunal seguirán siendo de competencia de este.

Conclusión y pronóstico actualizado sobre la aplicación de la estrategia de conclusión

78. Durante el periodo de que se informa, la actividad judicial y jurídica se centró esencialmente en completar el último juicio de primera instancia y la labor en curso relativa a las apelaciones. Las tareas administrativas se han seguido centrando en la reducción y en prestar el apoyo necesario al Mecanismo Residual y, al mismo tiempo, en seguir prestando un apoyo continuo a la labor judicial y jurídica que resta del Tribunal. Las previsiones actuales para la transferencia de los servicios administrativos al Mecanismo Residual indican que este deberá comenzar a dejar de valerse en la administración del Tribunal para 2014.

79. En diciembre de 2012, el Tribunal pronunció su último fallo de primera instancia, con lo que solo quedan por completar las apelaciones. También han finalizado todas las audiencias de preservación de pruebas y se han resuelto todas las solicitudes de revisión, con lo cual ya no queda ante el Tribunal ningún juicio de fondo. El traspaso de las responsabilidades judiciales al Mecanismo Residual es total,

y la primera apelación está actualmente en trámite. El Tribunal también ha comenzado el proceso de transferir expedientes y archivos al Mecanismo Residual, y sigue en curso la transición sin tropiezos de las tareas relacionadas con los fiscales.

80. Si bien se debe recordar que es posible que se planteen ante el Tribunal causas de desacato o falso testimonio en las tres causas en que las imputaciones se confirmaron antes del 1 de julio de 2012, todas ellas podrían comenzar inmediatamente después de la detención y completarse rápidamente. Gracias al arduo trabajo y la gran dedicación de sus funcionarios, el Tribunal completó todas las actividades relacionadas con los juicios de fondo antes de fines de 2012, tal como se había previsto. Además, con excepción del atraso en las previsiones para la finalización de la causa *Butare*, causado por demoras en la traducción del fallo de primera instancia y otros documentos conexos a la apelación a los cuales la defensa tenía legítimo derecho a recibir en un idioma comprensible para los acusados, se prevé que todas las demás sentencias se dictarán antes de fines de 2014, y se prevé que el fallo en la apelación de la causa *Butare* se pronunciará en julio de 2015.

81. Desde su creación, el Tribunal ha tratado de contribuir al proceso de reconciliación en Rwanda ayudando a restaurar una sensación de justicia y desempeñando una función en el establecimiento de una paz duradera en la región de los Grandes Lagos. La reconstrucción de esa sensación de justicia ha allanado el camino para superar los acontecimientos de 1994, y el Tribunal ha ayudado a garantizar que esos acontecimientos no se olviden jamás, merced a sus iniciativas de difusión y creación de capacidad. La transición hacia el Mecanismo Residual, al que se ha encargado especialmente mantener y reforzar el legado del Tribunal, es un capítulo más en la historia del derecho internacional. La redacción del próximo capítulo ya ha comenzado, con la labor de la Corte Penal Internacional y del Tribunal Especial para el Líbano. Con el cierre inminente de los tribunales especiales, el Mecanismo Residual garantizará que el legado de estos se preserve para la posteridad y que la experiencia adquirida se comparta con sus sucesores. Antes de afrontar los nuevos retos que surgirán en el próximo capítulo, corresponde al Tribunal destacar la importancia de la cooperación de los Estados Miembros, la función crucial que ha desempeñado y los problemas que habrá que superar si no se redoblan los esfuerzos en ciertos ámbitos. El tremendo apoyo que la comunidad internacional ha prestado al Tribunal le ha permitido no solo enjuiciar a las personas con mayor responsabilidad en el genocidio en Rwanda sino también, a su vez, prestar asistencia a las jurisdicciones nacionales que están en condiciones de complementar su labor y, en consecuencia, seguir reforzando la rendición de cuentas respecto los crímenes más graves del derecho internacional. Ese empoderamiento de las instituciones nacionales ha constituido el núcleo del compromiso del Tribunal en pro de la aplicación del estado de derecho y, en definitiva, quizás permita que se pueda tener éxito en la lucha contra la impunidad de una manera duradera y a todos los niveles.

Anexo I

Fallos dictados en primera instancia al 10 de mayo de 2013: 55 fallos relativos a 75 acusados

<i>Causa</i>	<i>Nombre</i>	<i>Antiguo cargo</i>	<i>Comparecencia inicial</i>	<i>Sala de Primera Instancia</i>	<i>Fallo</i>
1	J.-P. Akayesu	Burgomaestre de Taba	30 de mayo de 1996	I	2 de septiembre de 1998
2	J. Kambanda	Primer Ministro	1 de mayo de 1998	I	4 de septiembre de 1998 (admisión de culpabilidad)
3	O. Serushago	Empresario, dirigente de Interahamwe	14 de diciembre de 1998	I	5 de febrero de 1999 (admisión de culpabilidad)
4	C. Kayishema	Prefecto de Kibuye	31 de mayo de 1996	II	21 de mayo de 1999 (acumulación de acciones)
	O. Ruzindana	Empresario	29 de octubre de 1996		
5	G. Rutaganda	Empresario, Segundo Vicepresidente de Interahamwe	30 de mayo de 1996	I	6 de diciembre de 1999
6	A. Musema	Empresario	18 de noviembre de 1997	I	27 de enero de 2000
7	G. Ruggiu	Periodista de Radio-Télévision Libre des Mille Collines (RTLM)	24 de octubre de 1997	I	1 de junio de 2000 (admisión de culpabilidad)
8	I. Bagilishema	Burgomaestre de Mabanza	1 de abril de 1999	I	7 de junio de 2001
9	G. Ntakirutimana	Médico	2 de diciembre de 1996	I	21 de febrero de 2003 (acumulación de acciones)
	E. Ntakirutimana	Pastor	31 de marzo de 2000		
10	L. Semanza	Burgomaestre de Bicumbi	16 de febrero de 1998	III	15 de mayo de 2003
11	E. Niyitegeka	Ministro de Información	15 de abril de 1999	I	15 de mayo de 2003
12	J. Kajelijeli	Burgomaestre de Mukingo	19 de abril de 1999	II	1 de diciembre de 2003
13	F. Nahimana	Director de RTLM	19 de febrero de 1997	I	Causa <i>Medios de información</i> (acumulación de acciones) 3 de diciembre de 2003
	H. Ngeze	Editor de Kangura	19 de noviembre de 1997		
	J.-B. Barayagwiza	Director, Ministerio de Relaciones Exteriores	23 de febrero de 1998		
14	J. Kamuhanda	Ministro de Cultura y Educación	24 de marzo de 2000	II	22 de enero de 2004
15	A. Ntagerura	Ministro de Transporte	20 de febrero de 1997	III	Causa <i>Cyangugu</i> (acumulación de acciones) 25 de febrero de 2004
	E. Bagambiki	Prefecto de Cyangugu	19 de abril de 1999		
	S. Imanishimwe	Teniente, Fuerzas Armadas Rwandesas	27 de noviembre de 1997		
16	S. Gacumbitsi	Burgomaestre de Rusumo	20 de junio de 2001	III	17 de junio de 2004

<i>Causa</i>	<i>Nombre</i>	<i>Antiguo cargo</i>	<i>Comparecencia inicial</i>	<i>Sala de Primera Instancia</i>	<i>Fallo</i>
17	E. Ndindabahizi	Ministro de Finanzas	19 de octubre de 2001	I	15 de julio de 2004
18	V. Rutaganira	Consejero de Mubuga	26 de marzo de 2002	III	14 de marzo de 2005 (admisión de culpabilidad)
19	M. Muhimana	Consejero de Gishyita	24 de noviembre de 1999	III	28 de abril de 2005
20	A. Simba	Teniente Coronel, Fuerzas Armadas Rwandesas	18 de marzo de 2002	I	13 de diciembre de 2005
21	P. Bisengimana	Burgomaestre de Gikoro	18 de marzo de 2002	II	13 de abril de 2006 (admisión de culpabilidad)
22	J. Serugendo	Director Técnico, RTLM	30 de septiembre de 2005	I	12 de junio de 2006 (admisión de culpabilidad)
23	J. Mpambara	Burgomaestre de Rukara	8 de agosto de 2001	I	12 de septiembre de 2006
24	T. Muvunyi	Comandante Interino, Academia de Suboficiales	8 de noviembre de 2000	II	12 de septiembre de 2006
25	A. Rwamakuba	Ministro de Educación	7 de abril de 1999	III	20 de septiembre de 2006
26	A. Seromba	Sacerdote, comuna de Kivumu	8 de febrero de 2002	III	13 de diciembre de 2006
27	J. Nzabirinda	Organizador de grupos de jóvenes	27 de marzo de 2002	II	23 de febrero de 2007 (admisión de culpabilidad)
28	J. Rugambarara	Burgomaestre de Bicumbi	15 de agosto de 2003	II	16 de noviembre de 2007 (admisión de culpabilidad)
29	GAA	Testigo en las actuaciones del Tribunal	10 de agosto de 2007	III	4 de diciembre de 2007 (desacato al Tribunal)
30	F. Karera	Prefecto de Kigali	26 de octubre de 2001	I	7 de diciembre de 2007
31	S. Nchamihigo	Fiscal Adjunto de Cyangugu	29 de junio de 2001	III	24 de septiembre de 2008
32	S. Bikindi	Músico	4 de abril de 2002	III	2 de diciembre de 2008
33	P. Zigiranyirazo	Empresario	10 de octubre de 2001	III	18 de diciembre de 2008
34	T. Bagosora	Director de Gabinete, Ministerio de Defensa	20 de febrero de 1997	I	Causa <i>Militares I</i> (acumulación de acciones) 18 de diciembre de
	G. Kabiligi	General de Brigada, Fuerzas Armadas Rwandesas	17 de febrero de 1998		

<i>Causa</i>	<i>Nombre</i>	<i>Antiguo cargo</i>	<i>Comparecencia inicial</i>	<i>Sala de Primera Instancia</i>	<i>Fallo</i>
	A. Ntabakuze	Comandante de Batallón, Fuerzas Armadas Rwandesas	24 de octubre de 1997		2008
	A. Nsengiyumva	Teniente Coronel, Fuerzas Armadas Rwandesas	19 de febrero de 1997		
35	E. Rukundo	Capellán	26 de septiembre de 2001	II	27 de febrero de 2009
36	C. Kalimanzira	Director de Gabinete, Ministerio del Interior	14 de noviembre de 2005	III	22 de junio de 2009
37	L. Nshogoza	Antiguo investigador de la defensa	11 de febrero de 2008	III	2 de julio de 2009 (desacato al Tribunal)
38	T. Renzaho	Prefecto de Kigali-Ciudad	21 de noviembre de 2002	I	14 de julio de 2009
39	M. Bagaragaza	Director General de la Oficina gubernamental que controla la industria del té	16 de agosto de 2005	III	5 de noviembre de 2009 (admisión de culpabilidad)
40	H. Nsengimana	Rector del Collège Christ-Roi	16 de abril de 2002	I	17 de noviembre de 2009
41	T. Muvunyi	Comandante Interino campamento de la Academia de Suboficiales	8 de noviembre de 2000	III	11 de febrero de 2010 (nuevo juicio)
42	E. Setako	Teniente Coronel	22 de noviembre de 2004	I	25 de febrero de 2010
43	Y. Munyakazi	Dirigente de Interahamwe	12 de mayo de 2004	I	30 de junio de 2010
44	D. Ntawukuliyayo	Subprefecto de Butare	10 de junio de 2008	III	3 de agosto de 2010
45	G. Kanyarukiga	Empresario	22 de julio de 2004	II	1 de noviembre de 2010
46	I. Hategekimana	Teniente, Comandante del campamento de Ngoma, Butare	28 de febrero de 2003	II	1 de diciembre de 2010
47	J. -B. Gatete	Burgomaestre de Murambi	20 de septiembre de 2002	III	29 de marzo de 2011
48	A. Ndindiliyimana	Jefe de Estado Mayor, Gendarmería	27 de abril de 2000	II	Causa <i>Militares II</i> (acumulación de acciones) 17 de mayo de 2011
	F.-X. Nzuwonemeye	Comandante de Batallón, Fuerzas Armadas Rwandesas	25 de mayo de 2000		
	I. Saguhutu	Segundo Comandante, Batallón de Reconocimiento	28 de noviembre de 2000		
	A. Bizimungu	Jefe de Estado Mayor, Fuerzas Armadas Rwandesas	21 de agosto de 2002		
49	P. Nyiramasuhuko	Ministra de Familia y Asuntos de la Mujer	3 de septiembre de 1997	II	Causa <i>Butare</i> (acumulación de acciones) 24 de junio de 2011
	A. S. Ntahobali	Dirigente de Interahamwe	17 de octubre de 1997		
	S. Nsabimana	Prefecto de Butare	24 de octubre de 1997		
	A. Nteziryayo	Prefecto de Butare	17 de agosto de 1998		

<i>Causa</i>	<i>Nombre</i>	<i>Antiguo cargo</i>	<i>Comparecencia inicial</i>	<i>Sala de Primera Instancia</i>	<i>Fallo</i>
	J. Kanyabashi	Burgomaestre de Ngoma	29 de noviembre de 1996		
	E. Ndayambaje	Burgomaestre de Muganza	29 de noviembre de 1996		
50	C. Bizimungu	Ministro de Salud	3 de septiembre de 1999	II	Causa <i>Bizimungu y otros</i> (acumulación de acciones) 30 de septiembre de 2011
	J. Mugenzi	Ministro de Comercio	17 de agosto de 1999		
	J. Bicamumpaka	Ministro de Relaciones Exteriores	17 de agosto de 1999		
	P. Mugiraneza	Ministro de Servicio Civil	17 de agosto de 1999		
51	G. Ndahimana	Burgomaestre de Kivumu	28 de septiembre de 2009	III	17 de noviembre de 2011
52	E. Karemera	Ministro del Interior, Vicepresidente del Movimiento Republicano Nacional por la Democracia y el Desarrollo (MRND)	7 de abril de 1999	III	Causa <i>Karemera y otros</i> (acumulación de acciones; el tercer acusado, J. Nzirorera, falleció el 1 de julio de 2010) 21 de diciembre de 2011
	M. Ngirumpatse	Director General del Ministerio de Relaciones Exteriores, Presidente del MRND	7 de abril de 1999		
53	C. Nzaborinama	Ministro de la Juventud del Gobierno Provisional	20 de febrero de 2008	III	31 de mayo de 2012
54	I. Nizeyimana	Segundo en el mando, Escuela de Suboficiales	14 de octubre de 2009; otras comparecencias el 5 de marzo de 2010 y el 7 de octubre de 2010	III	19 de junio de 2012
55	A. Mgibataware	Ministro del Gobierno Provisional	Comparecencia inicial el 9 de febrero de 2009	II	20 de diciembre de 2012

Anexo II

Remisión de causas relativas a acusados capturados, con arreglo a la regla 11 *bis*: cuatro causas relativas a cuatro acusados

<i>Causa</i>	<i>Nombre</i>	<i>Antiguo cargo</i>	<i>Comparecencia inicial</i>	<i>Sala de Primera Instancia</i>	<i>Estado</i>
56	W. Munyeshyaka	Clérigo	– (detenido en Francia)	–	Causa remitida a Francia el 20 de noviembre de 2007.
57	L. Bucyibaruta	Prefecto de la prefectura de Gikongoro	– (detenido en Francia)	–	Causa remitida a Francia el 20 de noviembre de 2007.
58	J. Uwinkindi	Pastor, Nyamata	9 de julio de 2010	III	Acusado trasladado a Rwanda el 19 de abril de 2012.
59	B. Munyagishari	Ex-Presidente de Interahamwe en Gisenyi	20 de junio de 2011	III	Solicitud de remisión a una jurisdicción nacional concedida por la Sala de Primera Instancia el 6 de junio de 2012; la Sala de Apelaciones confirmó la remisión el 3 de mayo de 2013; el traslado del acusado a Rwanda es inminente

Anexo III

Prófugos acusados por el Tribunal

<i>Nombre del prófugo</i>	<i>Estado al 10 de mayo de 2013</i>
Augustin Bizimana	Será juzgado por el Mecanismo Residual cuando sea detenido
Félicien Kabuga	Será juzgado por el Mecanismo Residual cuando sea detenido
Protais Mpiranya	Será juzgado por el Mecanismo Residual cuando sea detenido
Ladislav Ntaganzwa	La causa contra el acusado fugitivo ha sido remitida a Rwanda
Fulgence Kayishema	La causa contra el acusado fugitivo ha sido remitida a Rwanda
Charles Sikubwabo	La causa contra el acusado fugitivo ha sido remitida a Rwanda
Aloys Ndimbati	La causa contra el acusado fugitivo ha sido remitida a Rwanda
Charles Ryandikayo	La causa contra el acusado fugitivo ha sido remitida a Rwanda
Phénéas Munyarugarama	La causa contra el acusado fugitivo ha sido remitida a Rwanda

Anexo IV

Cronograma previsto de las apelaciones del Tribunal Penal Internacional para Rwanda al 10 de mayo de 2013

